

EDITORIAL POLICY

The *MIFLC Review* was established in 1990 under the editorship of Leonor A. Ulloa and is the annual publication of the Mountain Interstate Foreign Language Conference. It publishes critical studies on the modern languages and literatures as well as interdisciplinary, comparative, linguistic, and pedagogical studies. Submissions must be based on papers and presentations at the annual MIFLC meeting. Papers prepared only for oral delivery and lacking proper documentation will not be considered.

Manuscripts may be written in English, French, Spanish or German. They should be between twelve and twenty pages long, excluding notes, and in a format appropriate for publication, with all necessary documentation included. Documentation should follow the *MLA Style Manual*. The author's name should appear only on the cover page; it will be removed before review by the Editorial Board. Each manuscript will be evaluated by at least two editors or members of the Board; a third reader will be consulted in case of significant disagreement.

The author should send the original manuscript and two copies, along with the stamped, self-addressed envelope, to the Editor of the *MIFLC Review*. The deadline for submissions is December 30.

Accepted manuscripts are the property of the MIFLC Review, which retains all copyrights. Rejected manuscripts without self-addressed, stamped envelopes will not be returned.

The *MIFLC Review* is indexed on the *MLA International Bibliography* and is a member of the Council of Editors of Learned Journals.

Member



Council of Editors of Learned Journals

Contents

Keynote Address

Wilde Dreyfuss Disaster!

Enrico Mario Santí

9

Abstract. The end of the nineteenth century was marked by a sense of malaise and cultural collapse, as exemplified by the Oscar Wilde and Dreyfuss affairs and by the Spanish "Desastre." This malaise can be linked to our own end-of-millennium unease through an examination of contemporary Hispanic literature, for example in the versions of apocalypse found in the works of Gabriel García Márquez and Gustavo Pérez Firmat.

LITERATURE

Spanish

A Study of Two Potential Sources for the Aljamiado-Morisco legend of Alexander the Great: *The Rrekontamiento del rrey AliSandre*

Z. David Zuwiyya

21

Abstract. *The Rrekontamiento del rrey Alisandre*, a translation of an Arabic work, can be used to trace the roots of the Arabic version of the Macedonian legend to North Africa and the Middle East. In particular, it can be compared to two Alexandrian romances in Arabic, by 'Umara and by the eighth-century North African 'Abd-al Rahman b. Ziyad. Textual parallels suggest that the *Rrekontamiento* is more closely related to 'Abd-al Rahman's work than to 'Umara's.

Silencing and Celebrating Spain's Roaring Twenties: Negotiations of Identity in the Films *La venenosa* (1928) and *La sin ventura* (1923)

Eva M. Woods

36

Abstract. Representations of women in Spanish narrative films of the twenties such as *La venenosa* and *La sin ventura* offered a complex mix of types: the Fallen Woman, the Bad Woman, the Vamp, the Good Woman, and the Saintly Woman. During a time of profound social change, cinema spotlighted the transforma-

tion of female identity, offering a wider range of models of womanhood than were previously available. Through ideological consent, spectators could negotiate acceptable but desirable notions of identity based on those portrayed on the screen.

Spanish American

Emilio Carballido's [Re]Writing of Pedro Calderón de la Barca's *Entremeses*

Denise M. DiPuccio 58

Abstract. In his *Teatro para adolescentes*, Emilio Carballido includes adaptation of four of Calderón de la Barca's *entremeses*. Although several elements of the *entremeses* remain unchanged, Carballido modernizes the setting, the dramatic function, the language, and the historical context. In [re]writing Calderón, Carballido revises an existing canon in order to suit contemporary needs and /or offer alternative explorations of the human condition. By adding Mexican elements to the originals, Carballido reaffirms the canon even as he alters it.

El español en México a partir del 2000: Espejo de evolución, revolución e involución social

Ethel Krauze 76

Abstract. The Spanish language reflects the state of our culture at the turn of the millennium: conservative, sexist, baroque, but at the same time exuberant and subversive in the fight for survival and in defense of an identity about which Spanish speakers cannot yet agree. There is at least one Spanish-language television channel in almost every country in the world. But the idea of a monolithic Spanish language is a theoretical abstraction, impractical in reality. There are as many ways of speaking Spanish as there are countries, cities, neighborhoods, and communities.

Con Alberto Ruy Sánchez en su laberinto del deseo

Rhonda Dahl Buchanan 86

Abstract. Sensuality and desire play an important role in the works of Alberto Ruy Sánchez. The reader must learn to let the text get under her skin. His prose is a prose to be felt, a prose of passionate intensities, and his narrative is a magical narrative located in the spaces between poetry and the novel.

Escribir en las fronteras del cuerpo

Alberto Ruy Sánchez 96

Abstract. Mexico and Morocco are bound together by a common cultural past, as a result of their relationship to Arabic-Andalusian culture. Such border cultures pose the question of the nature of identity in literature and in the individual, and of the significance of borders in identity formation. Is the past more important, or the present? The past creates the present, but at the same time is reinvented by the present. We are the children of multiple pasts just as surely as we are children of our own age.

Descolonización y la novela histórica latinoamericana

Manuel Zapata Olivella 106

Abstract. The creative use of language can be understood in relation to the process of social change that Spanish American cultures have undergone over several centuries. The Spanish American novel can be examined in the light of insights offered by the social sciences, keeping in mind the problems faced by the novelist as a creative artist in a particular social context.

STUDY ABROAD

Studying Spanish Abroad: Does It Really Make a Difference?

Inmaculada Pertusa
Melissa A. Stewart 124

Abstract. Although it is widely believed that study abroad programs provide greater motivation and more opportunities for language learning than traditional classroom instruction, relatively little research has been done on the linguistic gains by students in such programs. A comparison of language production in stateside classrooms and in programs in Segovia, Spain reveals that advanced study abroad students performed significantly better both in the amount of Spanish they produced and the speed with which they spoke.

CONTRIBUTORS

136